



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף ס"ט ע"ב

### פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נְהִירו דְּקִיק זְעִיר מִסְטָרָא דְקְדוּשָׁה, כְּגוֹנָא דְרֹב חֲלָמִין, דְּבִסְגִיאוֹת תְּבִנָּא, אִית חַד גְּרַעֲינָא דְחֻטִּין. בַּר אֱלִין טַפְסִי דְקִיקִין חֲצִיפִין, דְּכָלְהוּ מְסַאֲבֵי יְתִיר. וּבְהוּ הָוָה בְּלָעָם יוֹדֵעַ.

תרגום לעברית

שְׁהִירֵי אֵין צַד אַחֵר שְׁאִין בּוֹ אֹר דְּקִיק קָטָן מִצַּד הַקְדָּשָׁה, כְּמוֹ רַב הַחֲלוּמוֹת, שְׂכַרְבֵּי הַתְּבִין יֵשׁ גְּרַעֲיִין אֶחָד שֶׁל חֻטָּה, פָּרַט לַצּוּרוֹת הַדְּקִיקוֹת הַלָּלוּ הַחֲצוּפוֹת שְׂכָלָם יוֹתֵר טִמְאוֹת, וּבָהֶם הָיָה בְּלָעָם יוֹדֵעַ.

טקסט הזוהר

זִכְאָה חוּלְקִיָּה דְמִשָּׁה, דְּאִיהוּ לְעִילָא בְּכָל קְדוּשִׁין עֲלָאִין, וְאַסְתַּכְּל, בְּמָה דְלֹא אַתִּיָּהּ רְשׁוֹ לְבַר נֶשׁ אַחֲרָא בְּעִלְמָא לְאַסְתַּכְּלָא. וּכְמָה דְּבִלְעָם הָוָה חֲמִי נְהִירו זְעִיר דְּקִיק כְּמַבְתֵּר כּוֹתֵלָא, מְגוֹ הֵהוּא סְטָרָא אַחֲרָא. אוּף הָכִי מִשָּׁה, מְגוֹ נְהִירו עִילָאָה רַב וְסָגִי, הָוָה חֲמִי לְתַתָּא כְּמַבְתֵּר כּוֹתֵלָא, חַד חֲשׂוּכָא דְקִיק, דְּאַתְחֲזִי לִיָּה. וְלֹא בְּכָל זְמַנָּא, כְּמָה דְּבִלְעָם לֹא הָוָה מְסַתַּכְל הֵהוּא נְהִירו בְּכָל זְמַנָּא.

אֲשֶׁר חָלְקוּ שֶׁל מֹשֶׁה, שֶׁהוּא לְמַעַלָּה בְּכָל הַקְדָּשׁוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, וְהִסְתַּכֵּל בָּמָה שֶׁלֹּא נִתְּנָה רְשׁוּת לְאָדָם אַחֵר בְּעוֹלָם לְהִסְתַּכֵּל. וְכִמוֹ שֶׁבִּלְעָם הָיָה רוֹאֶה אֹרֶךְ קָטָן דְּקִיק כְּמֵאֲחֹרֵי הַכֶּתֶל מִתּוֹךְ אוֹתוֹ הֵצֵד הָאֲחֵר, אֲףִי כֹךְ מֹשֶׁה מִתּוֹךְ אֹרֶךְ עֲלִיּוֹן גָּדוֹל וְרַב הָיָה רוֹאֶה לְמִטָּה כְּמֵאֲחֹרֵי הַכֶּתֶל חֲשֵׁךְ דְּקִיק אֶחָד שֶׁנִּרְאָה לוֹ, וְלֹא בְּכָל זְמַן, כְּמוֹ שֶׁבִּלְעָם לֹא הָיָה מִסְתַּכֵּל בְּאוֹתוֹ אֹרֶךְ בְּכָל זְמַן.

טקסט הזהור

וְכֵאֵלָּה חוֹלְקִיהָ דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה מְהִימָנָה, מֶה כְּתִיב בֵּיהּ, (שְׁמוֹת ג') וַיֵּרָא מִלְּאַךְ יְיָ אֵלָיו בְּלִבַּת אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה. הַסֵּנֶה וְדַאי הָיָה בְּגוֹ הַהוּא קְדוּשָׁה וְאִתְּדַבֵּק בֵּיהּ. דְּכֵלָּא אִתְּדַבֵּק דָּא בְּדָא, טָהוֹר וְטָמֵא, לִית טָהוֹר אֶלָּא מִגּוֹ טָמֵא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֶׁל מֹשֶׁה הַנְּבִיא הַנֶּאֱמָן, מֶה כְּתוּב בּוֹ? (שְׁמוֹת ג') וַיֵּרָא מִלְּאַךְ ה' אֵלָיו בְּלִבַּת אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה. הַסֵּנֶה הָיָה וְדַאי בְּתוֹךְ אוֹתָהּ קְדוּשָׁה, וְנִדְבֵּק בּוֹ. שֶׁהַכֹּל נִדְבֵּק זֶה בָּזֶה, טָהוֹר וְטָמֵא. אֵין טָהוֹר אֶלָּא מִתּוֹךְ טָמֵא.

טקסט הזהור

וְרָזָא דָּא, (אִיּוֹב יד) מִי יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא. קְלִיפָּה וּמוֹחָא דָּא בְּדָא סְלִקָּא. וְדָא קְלִיפָּה לָא יִתְעַדִּי וְלֹא יִתְבַּר, עַד זְמַנָּא דִּיקוּמוֹן מִתִּין מַעְפָּרָא, כְּדִין יִתְבַּר קְלִיפָּה, וְנִהֲירוּ יְנִהֲרִי בְּעֵלְמָא בְּלֹא סְתִימוֹ מִגּוֹ מוֹחָא. וְכֵאֵין אֵינוֹן צְדִיקָא בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וְסוּד זֶה - (אִיּוֹב יד) מִי יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא. קְלִיפָּה וּמוֹחַ עוֹלָיִם זֶה בָּזֶה, וְקְלִיפָּה זֶה לֹא תְּזוּז וְלֹא תִשָּׁבֵר עַד הַזְּמַן שֶׁבּוֹ יָקוּמוּ הַמֵּתִים מִן הָעֶפֶר, אֲזִי תִשָּׁבֵר הַקְלִיפָּה, וְאֹרֶךְ יָאִיר בְּעוֹלָם בְּלִי סֶתֶר מִתּוֹךְ הַמּוֹחַ. אֲשֶׁרִי הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, וְכִי בָנֶיהָ וְלֹא בָנָיו שֶׁל מֹשֶׁה. אֲלָא, בְּגִין דְּאִיהִי אֲשֶׁת־דִּלְת אַבְתְּרִיָּהּ, כִּלְאָ בַּעֲלָהּ, קָרָא לֹון אֲוִרִיתָא בָנֶיהָ, וְלֹא בָנָיו. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אִף עַל גַּב דְּבָנוּי דְּמֹשֶׁה הָוּ. מַלְה דְּקָשׁוּט בָנֶיהָ וְדָאִי. ר' אֶלְעָזָר אָמַר, הָא מֹשֶׁה הָוּה מְזֻדְּוּג בְּאַתְר אַחְרָא קְדִישָׁא עֲלָאָה, וְלֹאֹ יִקְרָא דִּילִיָּה לְמַקְרִי לֹון בָּנָיו. הֲשִׁתָּא אִף עַל גַּב דְּבָנוּי הָוּ, בְּגִין יִקְרָא דִּהֲהוּא אַתְר דְּאִזְדְּוּג בֵּיהּ, קָרָא לֹון בָּנֶיהָ הֲכָא, לְבַתְר קָרָא לֹון בָּנָיו מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דִּהֲהוּא שַׁעֲתָא דְּמָטוּ, הָוּה מֹשֶׁה מְמַלֵּל בְּשִׁכְיִנְתָּא. לְבַתְר דְּאִתְפָּרֵשׁ וְנִפְק לְגַבֵּי חֲמוּי, כְּדִין כְּתִיב (שְׁמוֹת יח) וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְגו'.

תרגום לעברית

וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, וְכִי בָנֶיהָ וְלֹא בָנָיו שֶׁל מֹשֶׁה? אֲלָא מִשּׁוּם שְׁהִיא הֲשִׁתְּדִלָּה אַחֲרֵיהֶם כְּלִי בַּעֲלָהּ, קָרָאָה לָהֶם הַתּוֹרָה בָּנֶיהָ וְלֹא בָנָיו. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אִף עַל גַּב שְׁבָנֵי מֹשֶׁה הָיוּ, דְּבַר אֱמֶת בָּנֶיהָ וְדָאִי. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, הָרִי מֹשֶׁה הָיָה מְזֻדְּוּג בְּמָקוֹם אַחֵר קְדוֹשׁ עֲלִיוֹן, וְלֹא כְּבוֹדוֹ לְקָרָא לָהֶם בָּנָיו. עַכְשָׁו, אִף עַל גַּב שְׁבָנָיו הָיוּ, מִשּׁוּם כְּבוֹד אוֹתוֹ מְקוֹם שְׁהִזְדְּוּג בּוֹ, קָרָא לָהֶם כָּאֵן בָּנֶיהָ, וְאַחֵר כֹּה קָרָא לָהֶם בָּנָיו. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁאוּתָהּ הַשְׁעָה שְׁהִגִּיעוּ, הָיָה מֹשֶׁה מְדַבֵּר בְּשִׁכְיִנְתָּהּ. אַחֵר שְׁנִפְרֵד וַיֵּצֵא אֶל חֲמוּי, אֵז כְּתוּב וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְגו'.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר, אֲנָא חֲמִינָא בְּפִרְשִׁתָּא דָא, דְּאֵת שְׁאֲרֵי מַלְה כְּדָקָא יְאוּת, וְסִיּוּמָא לָאוּ הָכִי. וְדָאִי בְּגִין יִקְרָא דְשִׁכְיִנְתָּא, אִזְדְּוּגוּתָא עֲלָאָה דְּאִזְדְּוּג בֵּיהּ בְּמֹשֶׁה, כְּתִיב בָּנֶיהָ. וְאִי תִימָא, וְהָא כְּתִיב וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל מֹשֶׁה. כִּלְאָ אִיהוּ כִּלְלָא חֲדָא. וּבָנָיו, בָּנָיו דִּיתְרוֹ, דִּהֲא לְבַתְר דְּאִתָּא מֹשֶׁה לְגַבֵּיהּ, הָוּ לִיָּה בָנִין.

אמר רבי שמעון, אלעזר אלעזר, אני רואה שבפרשה הזו שאתה מתחיל את הדבר כראוי, אף הסיום לא כה. ודאי בשביל כבוד השכינה, הזדווגות העליונה שנזדווגה במשה, כתוב בניה. ואם תאמר, והרי כתוב ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל משה? הכל הוא כלל אחד. ובניו - בניו של יתרו, שהרי לאחר שבא אליו משה, היו לו בנים.

טקסט הזהר

והכי הוה ביצקב, דכיון דאתא לגביה דלכון, ושוי דיוריה ביה, הוה ליה בנין. אופי הכא משה, כיון דשוי דיוריה ביתרו, הוה ליה ליתרו בנין וכל ביתיה אייתי עמיה, למיעל לון תחות גדפי דשכינתא, ויתרו אמר למשה, אני חותנה יתרו בא אליה ואשתה ושני בניה עמה, ושני בניה כתיב, ולא כתיב ושני בניה. (ס"א ויבא יתרו חתן משה ובניו) בנין הוה ליה ליתרו, דכתיב, (שופטים א) ובני קני חתן משה עלו מעיר התמרים ובנוי שבק עם משה.

תרגום לעברית

וכה הוה ביצקב, שכיון שבא אל לכן ושם בו את דיורו, היו לו בנים. אף כאן משה, כיון ששם דיורו ביתרו, היו ליתרו בנים, ואת כל ביתו הביא עמו להכניסם תחת כנפי השכינה. ויתרו אמר למשה, אני חתנה יתרו בא אליה ואשתה ושני בניה עמה. כתוב ושני בניה, ולא כתוב ושני בניה. (ויבא יתרו חתן משה ובניו) בנים היו לו ליתרו, שכתוב (שופטים א) ובני קני חתן משה עלו מעיר התמרים. ובניו השאיר עם משה.

טקסט הזהר

ויבא יתרו חתן משה. פתח ואמר, (ישעיה ב) והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה אל הר יי' וגו'. האי קרא אוקמוה בכמה אתר. אבל זמינן שאר עמין למהה ולכתתא רגליהו, למיעל תחות גדפי דשכינתא. לכו ונעלה, כל טעוון דעלמא אית לון ירידה,

וקודשא בריהּ הוא מאן דאתדבק ביה, אית ביה עליה.

תרגום לעברית

ויבא יתרו חתן משה. פתח ואמר, (ישעיה ב) והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה אל הר ה' וגו'. פסוק זה פרשוהו בכמה מקומות. אבל עתידים שאר העמים ללכת ולכתת רגליהם להכנס תחת כנפי השכינה. לכו ונעלה - כל אלילי העולם יש להם ירידה, ומי שנדבק בקדוש-ברוך-הוא יש לו עליה.

טקסט הזוהר

אל הר יי', דא אברהם, דכתיב, (בראשית כב) אשר יאמר היום בהר יי' יראה, דהא אברהם קרי ליה הר. מה הר הפקירא לכל מאן דבעי בעלמא, אוף אתר דא קדישא, הפקירא לקבלא לכל מאן דבעי בעלמא. אל בית, דא יעקב, דקרא להאי אתר בית, דכתיב, (בראשית כח) אין זה כי אם בית אלהים.

תרגום לעברית

אל הר ה' - זה אברהם, שכתוב (בראשית כב) אשר יאמר היום בהר ה' יראה, שהרי אברהם קרא לו הר. מה הר הפקר לכל מי שרוצה בעולם, אף מקום קדוש זה הפקר כנגד כל מי שרוצה בעולם. אל בית - זה יעקב, שקרא למקום זה בית, שכתוב (שם כח) אין זה כי אם בית אלהים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"א) ♦

טקסט הזוהר

דבר אחר, הר ובית, אף על גב דכלא חד דרגא,

דָּבַר אַחֵר הָרַב וּבֵית - אֵף עַל גַּב שֶׁהַכֹּל דִּרְגָה אַחַת, מַעֲלָה לָזֶה מִן זֶה. הָרַב לְשֹׁאֵר הָעַמִּים, כְּשֶׁבָּאִים לְהַכְנִס תַּחַת כְּנָפָיו. בֵּית לְיִשְׂרָאֵל, לְהִיּוֹת עַמָּם כְּמוֹ אִשָּׁה לְבַעֲלָהּ, בְּדִיּוֹר אֶחָד בְּשִׁמְחָה, וְרוֹכֶצֶת עֲלֵיהֶם כָּאִם עַל הַבָּנִים. בָּא וּרְאֵה מָה כָּתוּב כָּאֵן בִּיתָרוֹ, וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל מֹשֶׁה וְגו'. כִּיּוֹן שֶׁכָּתוּב אֶל מֹשֶׁה, לָמָּה כָּתוּב אֶל הַמְדַּבֵּר? אֲלֹא הָעֵקֶר שֶׁל הַכֹּל לָמָּה שֶׁהָיָה בָּא, אֶל הַמְדַּבֵּר. וּמַהוּ? הָרַב הָאֱלֹהִים, שֶׁזֶּהוּ מְקוֹם לְגֵרִים לְהִתְגִּיר. וְעַל זֶה כָּתוּב אֶל מֹשֶׁה אֶל הַמְדַּבֵּר. לְמֹשֶׁה לְגִיר אוֹתָם וּלְהַכְנִיֵסם תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה. אֶל הַמְדַּבֵּר הָיוּ בָּאִים, שֶׁהוּא הָרַב הָאֱלֹהִים, לַעֲשׂוֹת בָּהֶם נִפְשׁוֹתָם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.